

GCD 922508

New release information

January 2012

'Indian ragas & medieval song' Vellard, Zuckerman et al.



Indian ragas & medieval song
Modal melodies from East to West

Dominique Vellard, tenor
Ken Zuckerman, sarod, dhotar & medieval lute
Anindo Chatterjee, tabla & dhupki
Keyvan Chemirani, zarb & gattam

Glossa SCB. 1 CD. Digipak

Programme

- 1 Gace Brulé: *Biaus m'est estez*
- 2 Ken Zuckerman: Improvisation on *Biaus...*
- 3 Gregorian chant: *In omnem terram*
- 4 Traditional Indian: Raga *Lankadahang Sarang*
- 5 Guillaume de Machaut: *Mors sui*
- 6-7 Traditional Indian: Raga *Madhu malati*
- 8 Jehannot de l'Escurel: *Dis tans plus*
- 9 Ken Zuckerman: Improvisation on *Dis tans...*
- 10 Anonymous: *La charramanga*
- 11 Traditional Indian and Persian: Percussion soli and duet
- 12 Traditional Indian: Raga *Koushi Bhairavi*

Production details

Total playing time 55:33
Recorded at the Musik Akademie Basel (Switzerland) in July 2007
Engineered by Schweizer Radio und Fernsehen
Producers: Rolf Grolimund, Armin Jordi
Recording producers: Charles Suter, Yves Kleist
Executive producers: Thomas Drescher (SCB), Carlos Céster (Glossa)
Design: Valentín Iglesias
Booklet essays: Ken Zuckerman, Dominique Vellard
English - Français - Deutsch



NOTES (ENG)

This recording offers a rare opportunity to experience two different musical traditions in dialogue: the reconstructed musical culture of the European Middle Ages, and the ancient but still continuous tradition of North Indian classical music – two worlds that are indeed separated with respect to time and geography, and yet still linked by common characteristic features. The classical tradition of North Indian music is marked both by a strong adherence to its own origins and an openness to influences from other cultures. On the other hand, European art music of the Middle Ages, seemingly far removed and accessible only by means of written documents, has clearly recognizable roots in Eastern traditions.

In their respective musical development, Dominique Vellard and Ken Zuckerman have each been strongly influenced by a variety of experiences with Eastern music traditions. The Schola Cantorum Basiliensis, where both teach in the medieval program, became the meeting place where they were able to compare notes and develop an organic approach to experimentation.

The music on this CD was recorded as a live studio performance. For the Indian music performances, this spontaneity and improvised atmosphere is an extremely important ingredient to any rendering of the *ragas* and *talas*, but the improvised accompaniments of the monophonic songs definitely also benefitted from this unique "live" quality.

NOTAS (ESP)

Esta peculiar grabación ofrece la rara ocasión de experimentar un diálogo entre tradiciones musicales diferentes: la cultura musical del Medioevo europeo y la tradición antigua aunque ininterrumpida de la música clásica de la India del Norte – dos mundos separados por el tiempo y el espacio, y sin embargo unidos por elementos comunes característicos. La tradición clásica de la música de la India del Norte se distingue por un fuerte apego a sus orígenes que no le impide aceptar influencias de otras culturas. Por su parte, el arte musical de la Europa medieval, igualmente alejado y no asequible sino mediante documentos escritos, posee rasgos claramente reconocibles y profundamente arraigados en las tradiciones orientales.

Durante sus respectivos desarrollos musicales, Dominique Vellard y Ken Zuckerman fueron muy influenciados por sus intensas experiencias con las tradiciones musicales orientales. La Schola Cantorum Basiliensis, donde ambos artistas enseñan en el marco del programa medieval, se convirtió en un lugar de encuentro donde equiparar sus notas y desarrollar un acercamiento orgánico a la experimentación.

La música de este CD se grabó como si de un concierto en directo se tratara. En el caso de la música india, esta mezcla de espontaneidad y de ambiente improvisado es un ingrediente extremadamente importante para la interpretación de los *ragas* y *talas*, pero los acompañamientos improvisados de los cantos monofónicos son igualmente magnificados por esta cualidad única del *live*.

NOTES (FRA)

Cet enregistrement offre l'occasion, rare, de pouvoir faire l'expérience d'un dialogue entre des traditions musicales différentes : la culture musicale du Moyen-Âge européen, et la tradition, ancienne mais ininterrompue, de la musique classique de l'Inde du Nord – deux mondes séparés par l'époque et la géographie, et cependant liés par des traits communs caractéristiques. La tradition classique de la musique de l'Inde du Nord est marquée par une forte adhérence à ses origines tout en étant ouverte aux influences d'autres cultures. D'autre part, l'art musical de l'Europe au Moyen-Âge, tout aussi éloigné et qui n'est accessible que par des documents écrits, possède des racines clairement reconnaissables plongeant dans les traditions orientales.

Au cours leur développement musical respectif, Dominique Vellard et Ken Zuckerman ont été chacun très influencés par leur pratique variée des traditions musicales orientales. La Schola Cantorum Basiliensis, où ces deux artistes enseignent dans le cadre du programme médiéval, devint un lieu de rencontre où comparer leurs notes et développer une approche organique de l'expérimentation.

L'enregistrement de la musique de ce CD a été conçu comme celui d'une performance live en studio. Dans le cas de la musique indienne, ce mélange de spontanéité et d'atmosphère improvisée est un ingrédient extrêmement important pour l'interprétation des *ragas* et *talas*, mais les accompagnements improvisés des chants monophoniques sont eux aussi absolument magnifiés par cette qualité unique du « live ».

NOTIZEN (DEU)

Diese Aufnahme bietet die seltene Möglichkeit, sich zwei unterschiedlichen Musiktraditionen im Dialog zu nähern: der rekonstruierten Musikkultur des europäischen Mittelalters und der alten, aber immer noch lebendigen Tradition der klassischen Musik Nordindiens. Diese beiden Welten sind in der Tat zeitlich und geografisch weit voneinander entfernt, haben aber einige Merkmale gemeinsam. Die klassische Tradition nordindischer Musik ist sowohl durch die starke Tendenz zum Bewahren der eigenen Ursprünge als auch durch eine große Offenheit für die Einflüsse aus anderen Kulturen gekennzeichnet. Die scheinbar weit entfernte europäische Kunstmusik des Mittelalters auf der anderen Seite, die nur über schriftliche Dokumente zugänglich ist, hat deutlich erkennbare Wurzeln in östlichen Traditionen.

Sowohl Dominique Vellard als auch Ken Zuckerman wurden in ihrer musikalischen Entwicklung sehr stark durch unterschiedliche Erfahrungen mit östlicher Musik geprägt. Die Schola Cantorum Basiliensis, in deren Mittelalterabteilung beide unterrichten, wurde für sie zu einem Treffpunkt, der es ihnen ermöglichte, Erfahrungen auszutauschen und einen organischen experimentellen Ansatz zu entwickeln.

Die Musik auf dieser CD wurde in Form einer live mitgeschnittenen Studioperformance aufgenommen. In der indischen Musik stellen diese Spontaneität und die Atmosphäre der Improvisation immer einen extrem bedeutsamen Bestandteil jeder Aufführung von *ragas* und *talas* dar, aber auch die improvisierte Begleitung der monophonen Gesänge hat von dieser einzigartigen Live-Qualität sehr profitiert.